

天

卷

树之生命木之心

木のいのち木のこころ

作者 - 西冈常一、小川三夫、盐野米松

译者 - 英珂



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

树之生命木之心

木のいのち木のころ

作者 - 西冈常一、小川三夫、盐野米松

译者 - 英珂

天

卷

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

图书在版编目(CIP)数据

树之生命木之心 / (日) 盐野米松著; 英珂译.

-- 桂林: 广西师范大学出版社, 2016.9

ISBN 978-7-5495-8682-0

I. ①树… II. ①盐… ②英… III. ①建筑艺术-介绍

- 日本 IV. ①TU-863.13

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 192253 号

广西师范大学出版社出版发行

桂林市中华路22号 邮政编码: 541001

网址: www.bbtpress.com

出版人: 张艺兵

全国新华书店经销

发行热线: 010-64284815

山东鸿君杰文化发展有限公司印刷

开本: 850mm×1168mm 1/32

印张: 20.375 字数: 246千字

2016年10月第1版 2016年10月第1次印刷

定价: 88.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

目 录

《树之生命木之心》序	009
导 语	013
西冈常一的话	021
前 篇	
什么是“宫殿木匠”	027
让树更长久地生长	032
树的两个生命	039
础石的重要性	046
触摸树的感觉	051
向飞鸟时代的木匠学习	053
老料是宝	063
培育能活上千年的树	070

	宫殿木匠的自然观	073
	工具和木匠之魂	077
	最想盖的建筑	084
	有一种“学问”叫经验	088
	因为是木匠才知道的事	092
	学者和手艺人	095
后 篇	师徒制度和学校教育	099
	什么才是“教”	111
	让“芽”发出来	115
	关于“培养”	118
	“徒劳”的意义	123

关于“夸奖”	126
有“癖性”的树和有“癖性”的人	129
祖父的教诲	135
法隆寺的第三代栋梁	142
没让儿子们继承的理由	146
为夫为父	149
留在记忆中的人们	152
法隆寺工匠的口诀	158
生而逢时	173
口述者西冈常一的后记	179
西冈常一木匠生涯	183

i

为了人与书的相遇

树之生命木之心

木のいのち木のころ

作者 - 西冈常一、小川三夫、盐野米松

译者 - 英珂

天

卷

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

图书在版编目(CIP)数据

树之生命木之心 / (日) 盐野米松著; 英珂译.

-- 桂林: 广西师范大学出版社, 2016.9

ISBN 978-7-5495-8682-0

I. ①树… II. ①盐… ②英… III. ①建筑艺术-介绍

- 日本 IV. ①TU-863.13

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 192253 号

广西师范大学出版社出版发行

桂林市中华路22号 邮政编码: 541001

网址: www.bbtpress.com

出版人: 张艺兵

全国新华书店经销

发行热线: 010-64284815

山东鸿君杰文化发展有限公司印刷

开本: 850mm×1168mm 1/32

印张: 20.375 字数: 246千字

2016年10月第1版 2016年10月第1次印刷

定价: 88.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

目 录

《树之生命木之心》序	009
导 语	013
西冈常一的话	021
前 篇	
什么是“宫殿木匠”	027
让树更长久地生长	032
树的两个生命	039
础石的重要性	046
触摸树的感觉	051
向飞鸟时代的木匠学习	053
老料是宝	063
培育能活上千年的树	070

宫殿木匠的自然观	073
工具和木匠之魂	077
最想盖的建筑	084
有一种“学问”叫经验	088
因为是木匠才知道的事	092
学者和手艺人	095

后 篇

师徒制度和学校教育	099
什么才是“教”	111
让“芽”发出来	115
关于“培养”	118
“徒劳”的意义	123

关于“夸奖”	126
有“癖性”的树和有“癖性”的人	129
祖父的教诲	135
法隆寺的第三代栋梁	142
没让儿子们继承的理由	146
为夫为父	149
留在记忆中的人们	152
法隆寺工匠的口诀	158
生而逢时	173
口述者西冈常一的后记	179
西冈常一木匠生涯	183

《树之生命木之心》序

宗教建筑在人类文明史上占有最重要的一席。东方的佛教建筑与西方的基督教、伊斯兰教建筑具有本质上的不同，即木制建构与石制建筑在理念上的天壤之别。前者注重架构之美，尽可能将建筑骨骼暴露在外，以示木与石或砖的质感区别；而后者的骨骼隐藏于体内，从外观上无从寻找，继而形成整体无差别的展示。

世界五大建筑体系（一说七大建筑体系），远东的木制建构以独特存世。木制建构的好处是取材容易，搭建速度快，易修复；缺点是保存不易，尤其惧火，一旦灾难形成，一切必须重新建造。因此，历史上许多著名建筑我们都没能得以见到，见到的都是文献上语焉不详的文字记载。

相对而言，宗教建筑寿命最长。中国境内现存的唐宋

建筑，几乎全是寺庙及佛塔。保持千年以上原汁原味的屈指可数，体量最大的是山西省应县境内的辽代木塔，塔高67.31米，八方五层，内设暗层，实为外五内九，除首层为重檐，以上各层均为单檐；整个塔用料3000立方米，无钉无铆，纯木榫卯建构，支撑其千年不倒，堪称奇迹。这种大木作本是国人看家本领，惜近百年来在水泥钢架建筑中已悄然远去。

邻国日本，却有人将其手艺保存至今。本书详尽地从多角度记录了西冈常一及小川三夫的手艺与精神。手艺都是通过人一代又一代传承的，这其中不能偷懒，也无捷径能走，还必须耐住性子，不被利诱，这需要有理想，并且是几乎达不到的理想。换言之，理想越远或不可实现，现实就越接近理想。

用传统手艺建造宗教建筑还需要一颗虔诚的心，面对完整的建筑和面对一片空地都是同样的感觉。在有与无之间，那个看不见又能感受到的是精神，可大部分人看见的是苦海泛舟，不知何时才能到达彼岸。所以西冈常一和小川三夫以及他的门徒们必须净化心灵，把建造庙宇当作人生的修行，与这个日益世俗的社会抗争，在有无之间做出心甘情愿的选择。

木制建构的核心在于榫卯。榫卯结构巧妙地将散木汇集成完整不可分割的建筑。历史上无论中国还是日本，以今天我们可见的历史遗存，中国北京的紫禁城宫殿群，日本奈良正仓院的东大寺，都将历史范本置于世人眼前，让后人体会木质建构那迷人的美丽。这种美丽包含了人与自然的充分和谐，包含了人驾驭自然的能力，还包含了东方民族充满哲学意味的美学追求。不论东方人还是西方人，当你站在这样的建筑面前，遐想那些崇山峻岭中的参天大树，历经长途跋涉，又假以工匠之手，最终成为人类的文化财富之时，你才知伟大是由渺小堆积而成的，在树木与建筑之间，有一种东西叫手艺。

手艺是人类赖以生存的独特技能。工业化革命无意中连番抹杀人类至少五千年积攒下的手艺。工业化一度让手艺变得越来越没有价值，它以量产抹杀个性取得懵懂时人类的功利好感。手艺在不知不觉中一点点地消亡，当人类发现这个问题之时，传统的手艺都已进入濒危阶段，亟待抢救。

本书为此做出了一番努力。它以一个客观的旁观者眼光，充满热情地介绍着发生过的一切。让一个远离现代人视线的历史悄悄地往回走了几步，我们似乎在早晨的层层